

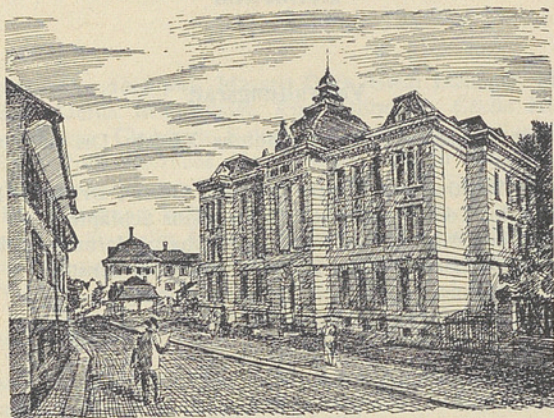


**KONSERVATORIUM
UND MUSIKHOCHSCHULE
ZÜRICH**

IM JAHRE 1876 AUF ANREGUNG VON DR. FRIEDRICH HEGAR
ERRICHTETE STIFTUNG

97. JAHRESBERICHT

Umfassend den Zeitraum
vom 1. April 1972
bis 31. März 1973



KONSERVATORIUM UND MUSIKHOCHSCHULE ZÜRICH

IM JAHRE 1876 AUF ANREGUNG VON DR. FRIEDRICH HEGAR
ERRICHTETE STIFTUNG

97. Jahresbericht

Umfassend den Zeitraum
vom 1. April 1972
bis 31. März 1973

ZG 74/11
Hg

Behörden

Verwaltungsrat:

Abgeordnet vom Regierungsrat des Kantons Zürich: Dr. Ulrich Hardmeier,
Willy Walker

Abgeordnet vom Stadtrat von Zürich: Dr. Max Gurny, Dr. Hans Rymann

Abgeordnet von der Tonhallegesellschaft: Dr. Hans Schläpfer.

Abgeordnet von der Allgemeinen Musikgesellschaft: Hermann Schüpbach

Abgeordnet vom Gemischten Chor Zürich: Hans Boeschstein

Abgeordnet vom Männerchor Zürich: Ernst Sterenberger

Abgeordnet von der Zürcher Liederbuchanstalt: Willi Gremlich

Büro des Verwaltungsrates:

Präsident:	Ernst Sterenberger
Vizepräsident:	Dr. Max Gurny
Quästor:	Hans Boeschstein
Aktuar:	Willi Gremlich

Ausschuss:

Präsident:	Ernst Sterenberger
Protokollführer:	Dr. Ulrich Hardmeier
Quästor:	Hans Boeschstein
Präsident des Lehrerkonvents:	Johannes Schäublin
Direktor:	Sava Savoff

Delegierte der Lehrerschaft beim Verwaltungsrat:

Sylvia Gähwiller, Johannes Schäublin

Direktion:

Direktor: Sava Savoff

Kontrollstelle:

A. von Rüthi, Revisor der kantonalen Finanzkontrolle

Hans Germann, Revisor des städtischen Finanzinspektorats

Stiftungsrat der Pensionskasse:

Präsident: Hans Boeschstein; Dr. Ulrich Hardmeier, Ernst Sterenberger

Delegierte der Lehrerschaft: Susi Mäder-Bürki, Hans Andreae

Lehrerschaft

Klavier, Pädagogische Abteilung: Margrit Dürr, Heidi Eckinger, Marlis Friedli, Emmi Graf, Gerda Broekmeijer, Ruth Hiltmann, Cécile Hux, Dorothea Isler, Rita Kaegi, Christoph Keller, Janine Lehmann, Susi Mäder-Bürki, Doris Mäser, Ruth Peterhans, Heidi Pfister, Margrit Rederer, Erna Ronca, Carl Rütli, Verena Schaufelberger, Gisela Schoeck, Kitty Seitz, Anne-Marie Wehrle, Hans Andreae, Robert Appert, Alfred Baum, Luigi Favini, Armand Leuzinger, Kurt Staehelin, Hans E. Steinbrecher, Erich Vollenwyder.

Konzertausbildungsklassen: Hans Andreae, Sava Savoff, Jürg von Vintschger, Margrit Weber.

Cembalo: Hans Andreae.

Orgel: Protestantischer Kirchendienst: Heinrich Funk, Erich Vollenwyder.
Choralkunde, Allgemeine Orgellehre, Konzertausbildung: Heinrich Funk.
Katholischer Kirchendienst, Liturgik, Gregorianischer Choral: Luigi Favini.

Violine, Pädagogische Abteilung: Christine Blösch, Ottavio Corti, Paula Grilz, Helene Müller, Georg Kertesz, Willy R. Staub, Roman J. Widmer, Berta Wegmann.

Konzertausbildungsklasse: Prof. Anton Fietz.

Violoncello, Pädagogische Abteilung: Florian Kersten, Marianne Schlatter, Frédéric Mottier.

Konzertausbildungsklasse: Claude Starck.

Kontrabass: Hans Renidear.

Blasinstrumente: André Jaunet (Konzertausbildungsklasse), Jean Poulain, Ursula Burkhard, Helen Baumann, Maria Brombacher, Susann Kuhn, Gudrun Racine, Fränzi Stewens, Regula Wyss (Flöte); Peter Fuchs, André J. Raoult, Hans Martin Ulbrich (Oboe); Elisabeth Ganter, Heinz Hofer, Hansjürg Leuthold, Marcel Wählich (Klarinette); Willy Burger (Fagott); Victor Burghardt (Saxophon); Werner Speth (Horn); Henri Adelbrecht, Louis Duquénoy (Trompete); Arthur Humm, Alfred Kosak (Posaune); Dorette Fluri, Walter Giannini, Trudi Schoop (Blockflöte); Marlis Klinger (Bambusflöte); Rudolf Sigrist, Dieter Studer (Trompete).

Harfe: Emmy Hürlimann.

Gitarre und Laute: Gertrud Brun, Dr. Hermann Leeb, Spiro Thomatos.

Schlaginstrumente: Heinrich Seipel.

Zusammenspiel und Korrepetition: Alfred Baum.

Streichquartett: Heribert Lauer.

Kammermusik mit Klavier: Hans Andreae, Heribert Lauer, Sava Savoff
Orchesterleitung: Prof. Ferdinand Leitner, Julio Malaval
Partiturspiel: Volker Renicke
Sologesang, Pädagogische Abteilung: Sylvia Gähwiller, Kurt Huber, Hans Som
Konzertausbildungsklassen: Sylvia Gähwiller
Chorgesang und Chorleitung: Johannes Fuchs
Schulgesang: Andreas Juon
Sprechtechnik und Vortrag: Ellen Widmann
Rhythmik: Vreni Bänninger, Herta Loele, Verena Saladin, Ursula Schmidt
Elementarmusiklehre, Solfeggio, Gehörbildung: Walter Giannini, Hans Rogner,
Bruno F. Saladin, Johannes Schäublin
Harmonielehre: Hans Rogner, Bruno F. Saladin, Johannes Schäublin, Peter
Wettstein
Kontrapunkt: Rudolf Kelterborn, Hans-Ulrich Lehmann
Formenlehre und Analyse: Rudolf Kelterborn, Hans-Ulrich Lehmann
Kompositionslehre: Rudolf Kelterborn, Hans-Ulrich Lehmann
Improvisation: Verena Saladin
Musikgeschichte und Stillehre: Andreas Wernli
Allgemeine Pädagogik: Johannes Schäublin
Spezielle Pädagogik: Klavier: Margrit Dürr, Robert Appert. Violine: Anna
Ammann, Roman J. Widmer. Cello: Marianne Schlatter. Sologesang, Blas-
instrumente: die Fachlehrer.

Verwaltung:

Verwaltungschef: Rolf Hänni
Sekretariat: Lotte Beglinger, Silvia Hegi
Buchhaltung: Paula Wilhelm, Silvio Scholer

Hauswart:

Heinrich Bernhard

Bericht über das Schuljahr 1972/73

Behörden, Direktion und Lehrerschaft

Bei den Behörden ist während des Schuljahres 1972/73 Herr Hermann Schüpbach, Abgeordneter der Allg. Musikgesellschaft, zurückgetreten. Für seine wertvollen Dienste sprechen wir ihm unseren herzlichsten Dank aus. Als Nachfolger nahm Herr Dr. Friedrich Jakob Einsitz im Verwaltungsrat.

In der Verwaltung sind zwei neue Anstellungen zu verzeichnen: Fräulein Silvia Hegi (Sekretariat) und Herr Silvio Scholer (Buchhaltung).

Um die geplante Fusion der beiden Zürcher Musikschulen zu erleichtern, traten der Verwaltungsrat des Konservatoriums und der Stiftungsrat der Musikakademie wiederholt zu gemeinsamen Sitzungen zusammen.

Im Berichtsjahr sind folgende Lehrkräfte zurückgetreten:

Frau Ria Ginster, Sologesang
Frau Barbara Huber-Streiff, Querflöte
Herr Emil Keller, Blockflöte
Fräulein Ursula Meier, Querflöte
Frau Rosy van Overbeske, Blockflöte
Frau Edith Schmidt, Violine
Frau Margrit Weber, Klavier
Frau Susanne Wüthrich, Querflöte

Das Konservatorium dankt ihnen für ihren wertvollen Einsatz bestens.

Neue Anstellungen:

Herr Ottavio Corti, Violine und Viola
Fräulein Emmy Hürlimann, Harfe
Frau Rita Kaegi, Klavier
Herr Hans-Ulrich Lehmann, Theorie
Frau Janine Lehmann, Klavier und Orgel
Herr Volker Renicke, Partiturspiel
Herr Carl Rütli, Klavier
Herr Rudolf Sigrüst, Blockflöte Sonderkurs
Herr Dieter Studer, Trompete
Herr Prof. Ferdinand Leitner, Orchesterleitung

Todesfälle

Im Juli 1972 starb Dr. Hans Müller, langjähriger Lehrer für Gesang. Wir gedenken seiner in Ehrfurcht.

Schulbetrieb

In den Monaten Mai/Juni 1972 wurde ein informativer Kurs über elektronische Musik unter der Leitung des in Berlin lebenden Schweizer Komponisten Thomas Kessler in Zusammenarbeit mit dem musikwissenschaftlichen Institut der Universität Zürich durchgeführt.

Herr Willi Gremlich leitete einen Kurs für Grundschulung und musikalische Früherziehung.

Nach wie vor fanden jeweils am Freitag interne Vorspielstunden für Studierende beider Institute statt, wobei von Zeit zu Zeit während dieser Stunden auch Vorträge von auswärtigen Musikern abgehalten wurden, u. a. von Vinko Globokar und Ernst Widmer.

Das neue Prüfungsreglement wurde im Berichtsjahr fertiggestellt und sämtlichen Instanzen, mit Ausnahme des Verwaltungsrates, vorgelegt.

Im übrigen war unsere gesamte Planung auf die Fusion der beiden Institute ausgerichtet, wobei man feststellen musste, dass der Zusammenschluss de facto bereits erfolgt ist.

Sava Savoff, Direktor

Statistisches

Schülerzahlen 1972/73

<i>Sommer 1972</i>	<i>Vorjahr</i>	
Allgemeine Musikschule	1279	1235
Rhythmik Allgemeine Musikschule	235	224
	1514	1459
Unterseminar (Töcherschule)	218	242
Oberseminar	213	205
Kantonale Maturitätsschule	15	30
Kantonaler Sonderkurs (Umschulung Primarlehrer)	—	71
	1960	2007
Berufsschule	218	251
	2178	2258
<i>Winter 1972/73</i>		
Allgemeine Musikschule	1291	1228
Rhythmik Allgemeine Musikschule	241	233
	1532	1461
Unterseminar (Töcherschule)	217	238
Oberseminar	211	194
Kantonale Maturitätsschule	30	51
Kantonaler Sonderkurs (Umschulung Primarlehrer)	76	73
	2066	2017
Berufsschule	228	272
	2294	2289

Diplome

Aufgrund bestandener Prüfungen wurden im Laufe des Jahres 1972/73 folgende Diplome zuerkannt:

Lehrdiplom für Klavier

Klasse Hans Andrae:	Bosshard Daniel
Klasse Hans Steinbrecher:	Glaus Christine, Rota Renzo
Klasse Sava Savoff:	Rütti Carl, Schmid Dorothee
Klasse Erich Vollenwyder:	Lang Regula, Staub Walter

Lehrdiplom für Violine

Klasse Anton Fietz:	Fahrländer Annette, Müller Luzi
Klasse Georg Kertesz:	Rey Monika, Ruh Sr. Lisbeth

Lehrdiplom für Cello:

Klasse Frédéric Mottier:	Merz Verena
Klasse Claude Starck:	Weber Martin

Lehrdiplom für Gitarre

Klasse Gertrud Brun:	Homberger Désirée, Siebenhaar Danièle
Klasse Spiro Thomatos:	Fahr Gérard

Lehrdiplom für Sologesang

Klasse Hans Som:	Krattinger Jürg
------------------	-----------------

Lehrdiplom für musiktheoretische Fächer

Klasse Rudolf Kelterborn:	Probst Urs, Rechsteiner Franz, Schlumpf Martin
---------------------------	---

Organistendiplom

Klasse Heinrich Funk:	Reich Bruno
Klasse Erich Vollenwyder:	Meier Lisbeth

Orchesterdiplom

Bratsche

Klasse Ottavio Corti: Corti Daniel

Flöte

Klasse Ursula Burkhard: Müller Marie-Henriette

Klasse André Jaunet: Graf Anna-Katharina, Lüscher Christoph

Klarinette

Klasse Hansjörg Leuthold: Koch Hans, Pawlas Richard,
Thurneysen François

Oboe

Klasse André Raoult: Häberlin Markus

Lehrdiplom für Schulgesang und Schulmusik

Klasse Andreas Juon: Schnetzler Wilfried

Lehrdiplom für musikalisch-rhythmische Erziehung

Kursleiterinnen: Vreni Bänninger, Herta Loele, Verena Saladin, Ursula Schmidt:

Einsele Sylvia, Fux Veronika, Landolt
Hanna, Leimgruber-Waser Ursula,
Pestalozzi Vreni
Salis Claudio, Schildknecht Elisabeth,
Widmer Ursula, Witschger Marion,
Zogg Elisabeth

Konzertdiplom

Klavier

Klasse Sava Savoff: Danuser Hermann, Dübendorfer Heinz,
Hiltmann Ruth

Trompete

Klasse Henri Adelbrecht: Rippas Claude

Vortragsübungen

- | | |
|---------------|---|
| 24. Mai | Orgelklasse Luigi Favini |
| 1. Juni | Cembaloabend, Klasse Hans Andreae |
| 3. Juni | Klavierklasse Hans E. Steinbrecher |
| 8. Juni | Klavierklasse Hans Andreae |
| 24. Juni | Klasse Peter Fuchs, Oboe |
| 23. September | Violinklasse J. Roman Widmer |
| 30. September | Klavierklasse Margrit Dürr |
| 8. November | Orgelklasse Erich Vollenwyder |
| 2. Dezember | Gesangsklasse Sylvia Gähwiller |
| 2. Dezember | Klassen Heidi Pfister, Klavier,
und Marcel Wahlich, Klarinette |
| 9. Dezember | Klavierklasse Cécile Hux |
| 13. Dezember | Gitarrenklasse Spiro Thomatos |
| 15. Januar | Orgelklasse Heinrich Funk |
| 20. Januar | Violinklasse Ottavio Corti |
| 27. Januar | Violinklasse Paula Grilz |
| 3. Februar | Klavierklasse Alfred Baum |
| 7. Februar | Klavierklasse Heidi Eckinger |

Hauskonzerte

6. Juli Klavierabend (Konzertdiplom) Ruth Hiltmann
(Konzertausbildungsklasse Sava Savoff)
13. September Konzertabend (Konzertdiplom) Claude Rippas,
Trompete (Trompetenklasse Hans Adelbrecht)
28. September 1. Oeffentliches Konzert der Musikhochschule und
der Musikakademie
18. Dezember 2. Oeffentliches Konzert der Musikhochschule und
der Musikakademie
12. Februar Klavierabend (Konzertdiplom) Heinz Dübendorfer
(Konzertausbildungsklasse Sava Savoff)
19. Februar 3. Oeffentliches Konzert der Musikhochschule und
der Musikakademie
24. März Schlusssaufführung mit Orchester in der Tonhalle
Leitung: Julio Malaval
26. März Städtisches Podium
Die Zürcher Musikhochschulen stellen sich vor
29. März Oeffentliches Konzert mit Ensembles und Gruppen
beider Schulen

Betriebsrechnung

vom 1. April 1972 bis 31. März 1973

Gewinn- und Verlustrechnung

per 31. März 1973

Bilanz

per 31. März 1972

Betriebsrechnung der Pensionskasse

vom 1. April 1972 bis 31. März 1973

Bilanz

per 31. März 1973

Betriebsrechnung 1972/73

Ausgaben

Rechnung 1972/73

Personalkosten

Gehälter

Direktion	45 996.10	
Verwaltung	86 675.80	
Administrative Aushilfen	29 929.—	
Hauspersonal	50 732.60	213 333.50

Honorare

Abteilungsleiter	73 469.40	
Lehrer	2 147 832.50	
Stellvertreter	4 566.10	
Experten	17 529.50	2 243 397.50

Sozialleistungen

AHV	79 875.10	
Pensionskasse und Sparversich.	168 078.90	
Unfallversicherung	9 186.60	
Kinderzulagen	29 869.40	
Dienstaltersgeschenke	4 490.—	
Erwerbsausfallentschädigung	—.—	291 500.—

Teuerungszulagen

Nachteuerungszulagen	244 868.70	
Teuerungszulagen Rentner	48 872.—	293 740.70

Total Personalkosten

3 041 971.70

Betriebsaufwand

Prüfungskosten

Kosten Theorieprüfungen		
Diplomkosten		
Vortragsübungen	1 659.—	
Schulhauskonzerte	8 880.—	10 539.—

Sachaufwand

Bibliothek	4 654.55	
Unterhalt Instrumente	16 643.15	
Anschaffung Instrumente	48 444.55	
Unterhalt Mobiliar und Apparate	898.45	
Ansch. Mobiliar und Apparate	39 100.50	
Uebertrag	109 741.20	10 539.— 3 041 971.70

Betriebsrechnung 1972/73

Ausgaben

Rechnung 1972/73

Uebertrag	109 741.20	10 539.—	3 041 971.70
Unterhalt Gebäude	19 970.70		
Miete Unterrichtslokale	9 149.05		
Heizung, Reinigung	16 504.50		
Strom, Gas, Wasser	9 710.20		
Unterrichtsmaterial	642.15	165 717.80	
Total Betriebsaufwand			176 256.80

Verwaltungskosten

Büromaterial	8 060.50		
Bank- und Postspesen	3 475.47		
Passivzinsen	30 518.75		
Telefon	1 704.75		
Beiträge	234.20		
Reisespesen	1 897.05		
Reklame	1 389.15		
Drucksachen	3 950.55		
Versicherungen	4 086.80		
Zeitungsabonnemente	138.—		
Diverse Unkosten	5 807.95	61 263.17	
<i>Bindebogen</i>		6 964.70	
Total Verwaltungskosten			68 227.87

Ausgaben total

3 286 456.37

Einnahmen

Schulgelder

Allgemeine Musikschule	838 009.65		
Rhythmik Allgem. Musikschule	29 017.—		
Berufsschule, Hochschule	192 217.10		
Rhythmikseminar	31 851.70		
Diverse	250.—	1 091 345.45	
Uebertrag	1 091 345.45	1 091 345.45	3 286 456.37

Betriebsrechnung 1972/73

Einnahmen	Rechnung 1972/73		
Uebertrag	1 091 345.45	1 091 345.45	3 286 456.37
<i>Gebühren</i>			
Diplomgebühren	6 465.—		
Prüfungsgebühren	5 000.—		
Vortragsübungen, Konzerte	803.15		
Schulhauskonzerte	8 880.—	<u>21 148.15</u>	
<i>Diverse Einnahmen</i>			
Diverse Einnahmen	2 603.40		
Lokalvermietungen	16 177.—		
Zinserträge	3 066.43	<u>21 846.83</u>	
<i>Bindebogen</i>		<u>1 107.80</u>	
<i>Einnahmen total</i>			<u>1 135 448.23</u>
<i>Betriebsdefizit</i>			<u>2 151 008.14</u>

Soll

Gewinn- und Verlustrechnung

	Fr.
Betriebsdefizit	2 151 008.14
Zuweisung an Erneuerungsfonds:	
Einlage pro 1972/73	30 000.—
Jahresbeiträge der Gründervereine	<u>1 450.—</u>
	<u>31 450.—</u>
	<u>2 182 458.14</u>

Bilanz

per 31. März 1973

	Aktiven	Passiven
	Fr.	Fr.
Kasse	7 806.05	
Postcheckguthaben	37 688.99	
Bankguthaben	292 038.20	
Wertschriften	40 260.—	
Ausstehende Schulgelder	21 853.80	
Transitorische Aktiven	121 347.37	
Debitoren	7 772.55	
Bibliothek	1.—	
Instrumente	86 700.—	
Immobilien	852 000.—	
Mobiliar	1 000.—	
Schuldbriefe		570 000.—
Vorausbezahlte Schulgelder		3 595.20
Kreditoren		135 628.35
Transitorische Passiven		340 692.93
Hegarfonds		1 254.35
Hilfsfonds für Lehrerschaft		6 716.90
Legat H. D. für Lehrerschaft		3 231.50
Stipendienfonds		64 687.55
Freiplatzfonds		2 196.20
Erneuerungsfonds		31 450.—
Stiftungsgut		26 500.—
Rückstellung für dubiose Debitoren		1 000.—
Rückstellungen diverse		5 500.—
Kapitalkonto		276 014.98
	<u>1 468 467.96</u>	<u>1 468 467.96</u>

per 31. März 1973

Haben

		Fr.
Subventionen:		
Kanton Zürich	1 090 504.07	
Stadt Zürich	<u>1 090 504.07</u>	2 181 008.14
Jahresbeiträge der Gründervereine		1 450.—
		<u>2 182 458.14</u>

Pensionskasse des Konservatoriums Zürich

Einnahmen

Betriebsrechnung vom 1. April 1972 bis 31. März 1973

	Fr.	Ausgaben
Versicherungsbeiträge der Versicherten	21 098.—	Pensionsauszahlungen
Versicherungsbeiträge des Konservatoriums	31 627.30	Zins auf Spareinlagen der Angestellten
Uebertrag aus Sparkasse	2 645.80	Zins auf Spareinlagen des Konservatoriums
Amortisation der Kapitalschuld des Konservatoriums	18 742.—	Kursdifferenzen auf Wertschriften
Zinsen	179 711.29	Diverse Ausgaben
	253 824.39	Zuweisung an Kapital
		123 321.38
		253 824.39

Aktiven

Bilanz per 31. März 1973

	Fr.	Passiven
Bankguthaben	165 795.82	Fr.
Wertschriften	3 617 887.30	412 588.50
Hypotheken	310 000.—	596 449.90
Debitoren	40 666.53	Spareinlagen der Angestellten
Transitorische Aktiven: Marchzinsen	69 258.85	Spareinlagen des Konservatoriums
	4 203 608.50	Deckungskapital 31. 3. 1973
		2 745 929.—
		Aktivenüberschuss 31. 3. 1973
		3 194 570.10
		4 203 608.50

Revisionsbericht

An den
Verwaltungsrat der Stiftung
Konservatorium und Musikhochschule
Zürich

Sehr geehrte Herren,

als Kontrollstelle Ihrer Stiftung haben wir die auf den 31. März 1973 abgeschlossene Jahresrechnung 1972/73 geprüft.

Wir bestätigen, dass die Bilanz per 31. März 1973 mit einem Total von Fr. 1 468 467.96 und die beidseitig mit Fr. 2 182 458.14 ausgeglichen abschliessende Gewinn- und Verlustrechnung aus der Buchhaltung hervorgehen.

Die Bücher sind ordnungsgemäss geführt, und die Darstellung des Geschäftsergebnisses sowie der Vermögenslage entsprechen den gesetzlichen und statutarischen Vorschriften.

Aufgrund des Ergebnisses unserer Prüfungen beantragen wir Ihnen, die Jahresrechnung 1972/73 vorbehaltlos zu genehmigen.

Zürich, 5. Juli 1973

Mit vorzüglicher Hochachtung

Die Kontrollstelle

H. Germann
A. von Rüthi

Bericht der Rechnungsrevisoren

An den
Stiftungsrat der
Pensionskasse des Konservatoriums
Zürich

Sehr geehrte Herren,

als Kontrollstelle Ihrer Stiftung haben wir, ergänzend zu der im Frühjahr 1973 unangemeldet vorgenommenen Bestandeskontrolle mit Zwischenrevision, die auf den 31. März 1973 abgeschlossene Jahresrechnung geprüft.

Wir bestätigen, dass die Bilanz per 31. März 1973 mit einer Summe von Fr. 4 203 608.50 sowie die Betriebsrechnung, welche Einnahmen von Fr. 253 824.39 sowie Ausgaben von Fr. 130 503.01 und demzufolge einen Einnahmenüberschuss von Fr. 123 321.38 ausweist, aus der Buchhaltung hervorgehen. Die Bücher sind ordnungsgemäss geführt, und die Darstellung des Geschäftsergebnisses sowie der Vermögenslage entsprechen den gesetzlichen und statutarischen Vorschriften.

Aufgrund der Ergebnisse unserer Prüfungen empfehlen wir, die Jahresrechnung 1972/73 vorbehaltlos zu genehmigen.

Zürich, 9. Juli 1973

Mit vorzüglicher Hochachtung

Die Kontrollstelle

H. Germann

A. von Rüthi